



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Lễ Chúa Kitô Vua - Năm C Ngày 20 - 11 - 2022

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5 (Mùa Hè không có lễ)
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

CHÚA KITÔ CÓ PHẢI LÀ VUA CỦA BẠN KHÔNG?

Hôm nay là Chúa Nhật cuối cùng của Năm Phụng Vụ. Xin mời bạn cùng với tôi đọc qua lời nguyện nhập lễ, và lời Kinh Tiền Tụng của ngày Lễ Chúa Kitô Vua.

- **Nhập lễ:** *“Lạy Thiên Chúa toàn năng hằng hữu, Chúa đã muốn quy tụ muôn loài dưới quyền lãnh đạo của Đức Kitô là người Con Chúa hằng ưu ái, và là Vua toàn thể vũ trụ. Xin cho hết mọi loài thọ sinh đã được cứu khỏi vòng nô lệ tội lỗi biết phụng thờ Chúa là Đấng cao cả uy linh và không ngớt lời ngợi khen chúc tụng.”*

- **Kinh Tiền Tụng:** *“Lạy Chúa, Chúa đã xức dầu hoan lạc tấn phong Con Một Chúa là Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng con làm linh mục đời đời và làm vua vũ trụ, để khi hiến thân trên bàn thờ thập giá làm lễ phẩm hoà giải và tinh tuyền, người hoàn tất mẫu nhiệm cứu chuộc chúng con. Khi đã bắt mọi loài quy phục quyền bính mình, Người trao lại cho Chúa là Đấng uy linh cao cả, một vương quốc vĩnh cửu và vô biên: vương quốc đầy tràn sự thật và sự sống, đầy tràn ân sủng và thánh thiện, đầy tràn tình thương, công lý và bình an.”*

Sau khi đọc qua hai lời kinh nguyện trên, bạn có thấy Mẹ Giáo Hội nhắc nhở chúng mình điều gì không? Riêng tôi, tôi nhận ra rằng, Mẹ Giáo Hội muốn nhắc nhở tôi 3 điều rất quan trọng sau đây:

- Thứ nhất, Chúa Giêsu chính là Vua vũ trụ. Ngài là Vua trên các vua, và là Chúa trên các chúa.
- Thứ hai, qua Bí Tích Rửa Tội, tôi trở thành con Chúa, thuộc dòng dõi hoàng tộc, và là công dân Nước Trời.
- Thứ ba, Thiên Quốc là quê hương thật, là cùng đích, và là nơi cư ngụ vĩnh viễn của tôi.

Bạn có nhận ra rằng (1) Chúa Giêsu là Vua của bạn; (2) Bạn là con của Chúa, là Hoàng Tử, là Công Chúa, là công dân Nước Trời; và (3) Thiên Quốc mới là quê hương thật của bạn không? Nếu bạn chưa nhận ra ba điều này, hay đối với bạn ba điều này chẳng có gì là quan trọng cả, thì tôi xin bạn hãy suy nghĩ lại, tôi cũng xin Chúa ban cho bạn ơn khôn ngoan để bạn chú ý hơn đến 3 điều đó. Bởi vì, đối với tôi, 3 điều mà Mẹ Giáo Hội nhắc nhở cho tôi qua lời nguyện Nhập Lễ và Kinh Tiền Tụng vô cùng quan trọng. Thật vậy!

1. Khi nhận ra rằng Chúa Giêsu Kitô chính là Vua và là Chúa của tôi, thì:

- Tôi sẽ kính sợ và yêu mến Ngài trên hết mọi sự, bởi vì duy chỉ có mình Ngài là *“Đấng đã giết rồi, lại có quyền ném vào hoả ngục”* (Lc 12:5).
- Tôi sẽ không thờ lạy, và sẽ không làm nô lệ cho những ông vua có tên: tiền, xe cộ, sex, nhà cửa, sắc đẹp, danh vọng, địa vị ... Bởi vì tất cả những vua này không bao giờ đem lại cho tôi sự bình an và hạnh phúc lâu dài và đích thực, nhưng chỉ đem lại những hạnh phúc giả tạo, ngắn ngủi và phù phiếm.

2. Khi tôi ý thức rằng, tôi là Con Chúa, thuộc dòng dõi hoàng tộc và là công dân Nước Trời, thì:

- Tôi sẽ không làm những điều xấu xa khiến cho Vua Cha của tôi, và anh chị em trong dòng dõi hoàng tộc của tôi phải mất mặt, phiền lòng và đau khổ.

(xin đọc tiếp trang 2)

- Tôi sẽ cố gắng hết sức mình để chu toàn bổ phận của một công dân Nước Trời, qua việc tuân giữ Mười Điều Răn của Chúa, và Năm Điều Răn của Hội Thánh.
- Tôi sẽ không làm cho đồng bào của tôi ở Thiên Quốc phải xấu hổ hay bẽ mặt vì tôi. Nhưng sẽ cố gắng sống tốt và làm những việc lành, để ngày sau hết, tôi sẽ được định cư trên Thiên Quốc với các ngài.

3. Khi tôi nhận ra rằng, Thiên Quốc chính là quê hương thật và là cùng đích của đời tôi, thì:

- Tôi sẽ không cảm cúi lo đầu tư vào căn nhà tạm ở trần thế này, nhưng tôi sẽ hướng lòng trí về Thượng Giới, lo đầu tư thật nhiều vào căn nhà vĩnh viễn ở trên trời.
- Tôi sẽ cố gắng làm mọi sự, chấp nhận mọi gian nan thử thách, dám đánh đổi tất cả, và tận dụng mọi phương tiện Chúa ban để có được tấm VISA vào định cư vĩnh viễn nơi Thiên Quốc.

Tôi tin chắc rằng, nếu bạn và tôi lắng nghe những lời nhắc nhở của Mẹ Giáo Hội về ba điều trên, xác tín rằng chỉ có Chúa mới là Vua của mình, và cố gắng hết sức mình để kính thờ Chúa, giữ gìn thanh danh của Hoàng Tộc, cũng như luôn hướng lòng về thượng giới, lo đầu tư tất cả vào đời sống mai hậu... thì trong ngày sau hết, Đức Vua Giêsu sẽ cho chúng mình được định cư ở Thiên Quốc. Ở đó, chúng mình sẽ được hưởng hạnh phúc vĩnh cửu với Đức Maria và các chư thánh. Cố gắng lên bạn nhé!

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

PHỤNG VỤ CÔNG TRÌNH CỦA THIÊN CHÚA BA NGÔI

222. Công trình của Đức Kitô trong Phụng vụ là gì ?

Trong Phụng vụ Hội thánh, Đức Kitô biểu lộ và hoàn thành mầu nhiệm Vượt qua của Người. Khi trao ban Thánh Thần cho các Tông đồ, Người trao ban cho họ và những người kế nhiệm họ quyền thực hiện công trình cứu độ qua hy tế Thánh Thể và qua các Bí tích, nơi chính Người hoạt động để trao ban ân sủng của Người cho các tín hữu trong mọi thời và trên toàn thế giới.

223. Chúa Thánh Thần hoạt động như thế nào trong Phụng vụ của Hội thánh ?

Trong Phụng vụ, Chúa Thánh Thần hoạt động cách chặt chẽ nhất với Hội thánh. Chúa Thánh Thần chuẩn bị cho Hội thánh gặp gỡ Chúa của mình. Ngài nhắc nhở và làm tỏ hiện Đức Kitô cho đức tin của cộng đoàn. Ngài làm cho hiện diện và hiện tại hóa mầu nhiệm của Đức Kitô; Ngài kết hợp Hội thánh vào đời sống và sứ vụ của Đức Kitô, làm cho hồng ân hiệp thông được sinh hoa kết quả nơi Hội thánh.

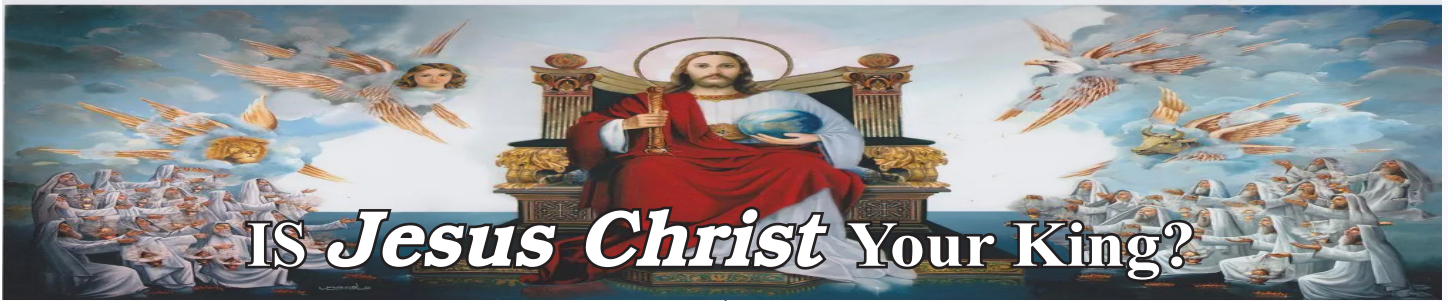
THE CELEBRATION OF THE CHRISTIAN MYSTERY

222. What is the work of Christ in the liturgy?

In the liturgy of the Church, it is his own paschal mystery that Christ signifies and makes present. By giving the Holy Spirit to his apostles he entrusted to them and their successors the power to make present the work of salvation through the Eucharistic sacrifice and the sacraments, in which he himself acts to communicate his grace to the faithful of all times and places throughout the world.

223. How does the Holy Spirit work in the liturgy of the Church?

The very closest cooperation is at work in the liturgy between the Holy Spirit and the Church. The Holy Spirit prepares the Church to encounter her Lord. He recalls and manifests Christ to the faith of the assembly. He makes the mystery of Christ really present. He unites the Church to the life and mission of Christ and makes the gift of communion bear fruit in the Church.



IS Jesus Christ Your King?

Today we celebrate the 34th Sunday in Ordinary Time. It is Christ the King Sunday – the last Sunday of the Liturgical Year. Please join me in reciting of the opening prayer, and the Preface for the Feast of Christ the King.

- **The Opening Prayer:** *“Almighty ever-living God, whose will is to restore all things in your beloved Son, the King of the universe, grant, we pray, that the whole creation, set free from slavery, may render your majesty service and ceaselessly proclaim your praise.”*

- **The Preface:** *Father, all-powerful and ever-living God, You anointed Jesus Christ, Your only Son, with the oil of gladness, as the eternal priest and universal king. As priest He offered His life on the altar of the cross and redeemed the human race by this one perfect sacrifice of peace. As king He claims dominion over all creation, that He may present to You, His almighty Father, an eternal and universal kingdom: a kingdom of truth and life, a kingdom of holiness and grace, a kingdom of justice, love, and peace.”*

As you recited these two prayers, did you comprehend anything significant that Mother Church wants to prompt us? Personally, I realized, that Mother Church wants to remind me of three important meanings:

- First, Jesus Christ is the King of the Universe. He is King of kings and Lord of lords.
- Second, through Baptism, I became a child of God, and fellow citizen with the saints in the household of God.
- Third, the Kingdom of God is my true home, my final destination, and a permanent place of abode.

Do you realize that (1) *Jesus Christ is your King*; (2) *You are His children, fellowcitizens with the saints*; and (3) *Kingdom of God is your permanent place of abode*? If you have not yet realized these three significances, or these three meanings are not important to you at all, I urge you to reconsider your attitude. In addition, I pray that God will grant you the gift of wisdom so that you can pay more attention to these three points. By all means, the three implications that Mother Church prompts us through the Opening Prayer and Preface are extremely crucial!

1. When I realize that Jesus Christ is my King and my Lord:

- I will fear and love Him above all things, because only He is *“the One who after killing has the power to cast into hell” (Lk 12:5)*.
- I will not worship, and will not be a slave to the following kings, namely: **money, car, sex, house, beauty, fame, status...**The reason being that all these kings have never bequeathed me with true, lasting peace and happiness, but only generated synthetic, transient and frivolous happiness.

2. When I am aware that, I am a fellow citizen with the saints, in the household of the Kingdom of God:

- I will not dishonor or degrade my Heavenly King, and fellow citizens by doing evil things.
- I will strive my best to fulfill my duties as a citizen of God’s Kingdom, by obeying the Ten Commandments of the Lord, and the Precepts of the Church.
- I will not humiliate or disgrace my fellow citizens in the Kingdom of God. But I will try to live a good life and perform good deeds, so that on the last day, I will dwell in the Heavenly Kingdom with all the saints.

3. When I realize that, the Kingdom of God is my permanent place of abode:

- I will not invest all my time and energy to this earthly home, but I will turn my mind to the Heavenly home, and devote my whole being into this eternal home in Heaven.
- I will try my best in everything I do, accept all challenges and tribulations, dare to give my all, and make good use of all God’s resources to obtain a VISA to settle permanently in the Kingdom of God.

I strongly believe that, if we listen attentively to the promptings of the Mother Church, be certain that only God is our King, and strive our best to worship God, uphold the honor of the Royal Family, also turn our mind to the heavenly home, invest our all into life after death... then on the last day, Jesus Christ the King will allow us to immigrate into the Kingdom of God to enjoy eternal happiness with Blessed Mother Mary and all the saints. Please do your best!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Kính mời toàn thể quý Phụ Huynh Học Sinh tham dự chương trình chia sẻ:

➤ **Chúa Nhật ngày 20 tháng 11 đề tài: Family Financial Foundation từ 12:30 PM – 2:00 PM** tại phòng 151/152 do A/C Thương & Khôi trình bày.

2. **Học Sinh Giáo Lý Việt Ngữ:** Chúa Nhật tuần sau ngày 27-11-2022, các em học sinh sẽ được nghỉ học nhân dịp nghỉ lễ Thanksgiving. Chúc các em và gia đình mừng lễ Thanksgiving vui vẻ và đầm ấm.

3. **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Chúa Nhật Ngày 20 tháng 11 Lễ Chúa Kitô Vua và cũng là ngày lễ bốn mạng của Đoàn LMTT. Thánh Lễ sẽ vào lúc 9:00 AM. Xin tất cả chúng mặc đồng phục và đến sớm (8:30 -8:35 AM) để chúng ta chuẩn bị sắp xếp cho chu đáo, đặc biệt là các Anh Tân Đoàn viên.

Sau Thánh lễ thân mời tất cả các anh, cùng phu nhân và gia đình ghé đến hội trường để chung vui trong buổi tiệc và chúc mừng nhau. Trân trọng cảm ơn.

4. **Lễ Tạ Ơn (Thanksgiving):** Giáo xứ sẽ có hai Thánh Lễ lúc 7:00 AM và 10:00 AM thứ năm ngày 24-11-2022. Sau lễ 10:00 AM sẽ có tiệc potluck tại hội trường. Kính mời quý cụ, quý ông bà, và anh chị em cùng đến tham dự. **Lưu ý:** Sẽ không có lễ 5:00 PM tại nhà nguyện Lavang NE.

5. **KỶ NIỆM NGÀY THÀNH HÔN:** Hằng năm Giáo Xứ có truyền thống tổ chức Thánh Lễ Tạ Ơn cho các đôi hôn phối mừng kỷ niệm ngày thành hôn vào dịp Lễ Kính Thánh Gia Thất. Kính mời các đôi hôn phối năm nay mừng kỷ niệm: 1 năm, 5 năm, 10 năm, 15 năm, 20 năm, 25 năm, 30 năm, 35 năm, 40 năm, 45 năm, 50 năm, 55 năm, và 60 năm trở lên, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ. Chương trình được sắp xếp như sau: Thánh Lễ Tạ Ơn và Nghi Thức Chúc Lành Hôn Phối sẽ được tổ chức trong Thánh Lễ 11 giờ sáng, Chúa Nhật Tết Dương Lịch 2023 Lễ Kính Đức Mẹ Là Mẹ Thiên Chúa, ngày 1-1-2023. Xin mời tất cả các đôi hôn phối ghi danh có mặt tại Hội Trường Giáo Xứ lúc 10:30 AM để cài hoa và tập nghi thức. Hạn chót ghi danh vào ngày 31-12-2022.

6. **Chương Trình Tĩnh Tâm Mùa Vọng 2022:** Kính mời quý cụ, quý ông bà và anh chị em cùng đến tham dự chương trình tĩnh tâm mùa Vọng với chủ đề “**MẮT ĐỂ ĐƯỢC**” do cha **Hoàng Thanh Đức, C.Ss.R** giảng thuyết. Chương trình được sắp xếp như sau:

Thứ Hai 28/11/2022

6:00 pm - 6:50 pm **Giảng phòng (Topic # 1: Mắt cái cần giữ: Mắt!)**
7:00 pm - 7:30 pm **Thánh Lễ**
7:30 pm - 7:45 pm **Giải Lao**

7:45 pm - 8:45 pm **Giảng Phòng (Topic # 2: Giữ cái cần bỏ đi: Mắt!)**

Thứ Ba 29/11/2022

6:00 pm - 6:50 pm **Giảng phòng (Topic # 3: Mắt cái cần bỏ: Được!)**
7:00 pm - 7:30 pm **Thánh Lễ**
7:30 pm - 7:45 pm **Giải Lao**
7:45 pm - 8:45 pm **Giảng Phòng (Topic # 4: Giữ cái cần giữ: Được!)**

Thứ Tư 30/11/2022

6:00 pm - 6:50 pm **Giảng phòng (Topic # 5: Trở nên khờ dại trước mắt thế gian!)**
7:00 pm - 7:30 pm **Thánh Lễ**
7:30 pm - 7:45 pm **Giải Lao**
7:45 pm - 8:45 pm **Giảng Phòng (Topic # 6: Mắt điều cần Mắt để Được điều cần Được!)**

Chúc Mừng

CHÚC MỪNG BỐN MẠNG

Quý Cha, Quý Sơ, HDGX và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin chúc mừng:

- Đoàn Liên Minh Thánh Tâm nhân mừng lễ Bốn Mạng Chúa Kitô Vua kính ngày 20-11-2022
- Ca Đoàn Cecilia nhân mừng lễ Bốn Mạng Thánh Cecilia kính ngày 22-11-2022
- Ca Đoàn Lavang nhân mừng lễ Bốn Mạng Các Thánh Tử Đạo Việt Nam kính ngày 24-11-2022.

Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria, Thánh Cecilia, và Các Thánh Tử Đạo Việt Nam ban cho quý chú bác, quý anh chị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 4 tháng 12 năm 2022

Từ 11:30am đến 1:30pm

1. Đặng Thị Diễm Ly
2. Phạm Thăng Long Hoàn
3. Bùi Quốc Hoàng
4. Nguyễn Quốc Jeff
5. Lê Đăng Minh
6. Bùi Sammy
7. Nguyễn Đức Thắng
8. Nguyễn Đức Thắng
9. Nguyễn Xuân Thành
10. Phùng Nhân Thế
11. Nguyễn Văn Tiến
12. Nguyễn Thanh Tuấn
13. Trần Như Vân
14. Hoàng Xuân Vũ



TIỆC THÁNH LỄ TẠ ƠN

Thanksgiving

Năm nay, lễ Tạ Ơn sẽ có thánh lễ lúc 10 giờ sáng, sau đó sẽ có bữa tiệc chung vui và chương trình văn nghệ Karaoke. Tiệc năm nay sẽ là Pot luck, mỗi gia đình đem đến một món ngon nhất, cho ít nhất 5 người ăn, nhiều hơn thì tốt, bất cứ món nào cũng được, mặn, ngọt, lạt, tây tàu, nga ... thịt cá, tôm, gà vịt ... tùy ý.

Trước cửa VPGX có post một cái list để đăng ký món ăn. Xin ghi xuống họ và tên, số phone và tên của món ăn mà mình sẽ đem đến. ACE cũng có thể gọi phone đăng ký **503-249-5892** hoặc email cho GXinfo@gxlavangoregon.

Chúc Mừng

CHÚC MỪNG LỄ TẠ ƠN

Nhân dịp Lễ Tạ Ơn, Cha Chánh Xứ, và HĐGX kính chúc quý cha, quý thầy, quý sơ, quý nam nữ tu sĩ, cùng quý cụ, quý ông bà và anh chị em một ngày lễ Tạ Ơn tràn ngập niềm vui, bình an, và vui vẻ đầm ấm bên những người thân yêu. Xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ Lavang gìn giữ, chúc lành và ban cho mọi người, mọi gia đình trong giáo xứ của chúng ta luôn sống trong tâm tình biết ơn và luôn sống trong ơn nghĩa của Ngài.



Lễ Chúa Nhật \$13,588.00	Niên Liễm \$6,000.00	Tổng Cộng \$19,588.00
------------------------------------	--------------------------------	---------------------------------

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 20 - 11	Thứ Hai 21 - 11	Thứ Ba 22 - 11	Thứ Tư 23 - 11	Thứ Năm 24 - 11	Thứ Sáu 25 - 11	Thứ Bảy 26 - 11	Chúa Nhật 27 - 11
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Lễ Chúa Kitô Vua		Thánh Cécilia, Đttđ	Thánh Clement I, Ghtđ;	Lễ Tạ Ơn (Thanksgiving) Thánh Lễ 7AM, 10AM Không có lễ 7PM	Thánh Thê 6PM - 6:45PM		Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ Nhất Mùa Vọng

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 11

16/11/1984 Long Phi Ngo Bui 11/11/1987 Tran Quang Khuong 16/11/1988 Pham Thi Thanh Ha 07/11/1989 Tran Duc Trieu 20/11/1989 Huynh Ngoc Lan 11/11/1991 Nguyen Thi Hanh 15/11/1993 Tong Huu Tri 22/11/1993 Ngo Thi Gương 15/11/1996 Nguyễn Tê 22/11/1998 Maria Trần Thị Ninh 23/11/1998 Maria Nguyễn Thị Tách 29/11/1998 Joseph Cao Hoàng Hà 10/11/1999 Peter Mai Khương 01/11/2000 Maria Cao Thị Dung 15/11/2001 Maria Nguyễn Thị Thanh Lan 09/11/2002 Rosa Đỗ Thị Xuân Hà 14/11/2003 Têrêsa Nguyễn Thị Bông 10/11/2004 Vinh Sơn Bùi Văn Rụng 13/11/2006 Maria Đỗ Thị Hiên 23/11 2007 Giap Manh Cuong 03/11/2008 Giuse Võ Văn Thanh 08/11/2008 Maria Nguyễn Thị Huệ 09/11/2008 Phêrô Nguyễn Văn Khánh 11/11/2008 Lo Nguyen 04/11/2010 Matha Trần T. Kim Nhung 06/11/2011 Đôminicô Nguyễn Ái 13/11/2011 Tông Thị Thu Hương	23/11/2011 Agatha Phạm Bạch Hương 12/11/2013 Phêrô Phạm Văn Quỳnh 14/11/2013 Đaminh Trương Ngọc Tùng 02/11/2014 Anna Phan Thị Lan 19/11/2014 Isave Huỳnh Thị Ba 22/11/2014 Maria Lưu Kim Oanh 07/11/2015 Teresa Nguyễn Thị Lạch 08/11/2015 Giuse Nguyễn Văn Phẩm 16/11/2015 Maria Trần Hữu Lộc 22/11/2015 Maria Trương Thị Minh 06/11/2016 Giuse Huỳnh Ryan 14/11/2015 Têrêsa Nguyễn Thị Ích 20/11/2016 Antôn Lê Văn Thiên 09/11/2017 Maria Trần Thị Khiên 15/11/2017 Giuse Phạm Văn Quy 17/11/2017 Martha Phan Thị Thế 30/11/2017 Madalena Nguyễn Thị Ra 15/11/2018 Giuse Ngô Ngọc Ý 01/11/2019 Giuse Đỗ Ngọc Quang 11/11/2019 Maria Trần Thị Thoa 08/11/2020 Giuse Bửu Uy 30/11/2020 Anna Trần Thị Ri 02/11/2021 Gioan Baotixita Phạm Hà Thanh Phong 06/11/2021 Augustinô Đoàn Trọng Thu 16/11/2021 Maria Văn Thị Lan Hương 01/11/2022 Maria Madalena Trương Ngọc Jennifer 05/11/2022 Maria Phạm Thị Cam
---	--



DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
 Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168

Cần mượn người chăm sóc 1 cụ lớn tuổi
 2 ngày một tuần - 10 tiếng mỗi ngày
 Gần nhà thờ Lavang Happy Valley
 Có thể đưa đón nếu cần.

Xin gọi: **Kim 503-734-6944**



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Tìm người đến nhà giữ trẻ, 2 tuổi và 6 tháng.
 Mọi chi tiết xin liên lạc:

(503) 805-7857



QUẢNG CÁO TẠİ ĐÂY

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"

Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"

Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"

THẺ MUA SẮM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam - Thẻ rửa xe- Macy's
- Target - Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas . . .

13011 SE 84th Ave,
 Clackamas, OR
 (đăng sau COSTCO)



HIỆP HƯNG
 ASIAN MARKETPLACE

9am - 8pm | 7 days a week

hasianmarket.com

503.387.5802

Hãy để chúng tôi lo việc nấu nướng đãi khách cho bạn!
 Hãy xem các khay phục vụ của chúng tôi có gì.

Chợ **HIỆP HƯNG** có nhận thẻ **EBT**



Bốc thăm trúng thưởng cuối tháng

\$1,000!





GOLDEN DAWN CLINIC

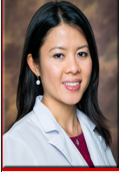
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



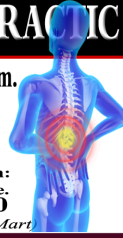
Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



PREMIERE PROPERTY GROUP, LLC
Mua Bán Bất Động Sản ở Oregon và Washington

TRƯƠNG TUẤN
Chuyên Viên Địa Ốc Gần 20 Năm Kinh Nghiệm
503-475-4759

Khi giới thiệu khách, và đóng hồ sơ
Quý Vị sẽ được tặng thẻ mua sắm tại Hồng Phát

Thu Trang

CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÁU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:
8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hiên (Mimi) Nguyen
Insurance Agen / Broker
License : OR & WA
503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:
503 208 9572

Email:
mimihien@chensinsurance.com



Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Family Law - Estate Planning

- Personal Injury - Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademar

LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ấm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe

• Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

Bảo Hiểm Medicare 2023

(Dành cho người sắp đến tuổi 65 và 65+)

Giúp thành viên lựa chọn chương trình tốt thích hợp và nhiều điểm lợi

- Thuốc Phần D
- Medicare Supplement
- Medicare Advantage Phần C

Cần thêm thông tin về quyền lợi của mình xin liên lạc:
Medicare Choices

14050 SW PACIFIC HWY STE 100
TIGARD, OR 97225

TINA VANPHUNG
503-446-4643



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503)658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị :Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503 484 4072
503 - 255 - 3373

8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon,Tue,Thu,Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed,Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE:503-255-8258
PAGER:503-833-6100
FAX:503-252-1668
WEBSITE:GENSFM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN *KÍN-ĐẢO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212
WA Office: 3300 Main St., Suite 012 Vancouver, WA 98663

**Sierra Pacific
MORTGAGE**

Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates.

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình
thích hợp và nhiều quyền lợi.Hướng dẫn tận
tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

**People are Looking For
Your Bussiness.**

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai &
Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
503-888-5212
503-810-8436

IStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

HUY NGUYEN
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
đĩa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ